



The  
MILLION  
ASPIRATION  
MONLAM

Supplementary Prayers  
for the 38th Kagyu Monlam

༡༡། །འབྲུམ་ཚོ་གས་སྐོན་ལམ་གྱི་  
འདོན་ཆ་ཕྱོགས་བརྒྱེགས།

# THE MILLION ASPIRATION MONLAM

Supplementary Prayers for the 38th Kagyu Monlam



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL

# CONTENTS

BLESSING THE GROUND

THE MEDITATION OF SAMAYA VAJRA

WORDS OF TRUTH FROM AN OCEAN OF  
VICTORIOUS ONES

# ས་གནི་བྱིན་རླབས།

## BLESSING THE GROUND

༄༅། །ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and bodhichitta:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

sang gye chö dang tsok kyi chok nam la

Until enlightenment, I go for refuge

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

jang chup bar du dak ni kyap su chi

To the Buddha, dharma, and the foremost sangha.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

dak gi jin sok gyi pay sö nam kyi

By the merit of being generous and so forth,

འགྲོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

dro la pen chir sang gye drup par shok

May I reach buddhahood to benefit beings. (Three times)

ཚད་མེད་བཞི་ནི།

The four immeasurables:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག  
sem chen tam che de wa dang de way gyu dang den par  
gyur chik

May all sentient beings be happy and have the causes of happiness.

སྤྱད་བསྐྱེད་དང་སྤྱད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག  
duk ngal dang duk ngal gyi gyu dang dral war gyur chik

May they be free of suffering and the causes of suffering.

སྤྱད་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག  
duk ngal me pay de wa dam pa dang mi dral war gyur chik

May they never be parted from the highest joy, which is free of suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ཚེན་སོ་ལ་གནས་  
པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།

nye ring chak dang nyi dang dral way tang nyom chen po  
la ne par gyur chik

May they dwell in the great equanimity free of attachment or aversion for those near or far. (Three times)

ཚོགས་རྟེན་བསྐྱེད་ཅིང་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Visualizing the recipients of offerings and gathering the accumulations:

ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ས་གཞི་དག །

**tam che du yang sa shi dak**

Everywhere may the ground be free

གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།།

**sek ma la sok me pa dang**

Of gravel, and so forth,

ལག་མཐོལ་ལྟར་མཉམ་བེད་རྒྱུ་ཡི།།

**lak til tar nyam bai dur yai**

As even as a palm, as smooth

རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

**rang shin jam por ne gyur chik**

As vaidurya in nature.

སྐྱུན་འབྲེན་དང་ལྷུས་གསོལ་ནི།

Invitation and ablution:

མ་ལུས་སེམས་ཅན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching

For each and every being, a protector,

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྟ།།

dü de pung che mi se jom dze lha

You vanquished the ferocious hordes of Mara.

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་བའོ།།

ngö nam ma lü ji shin khyen gyur pay

You know all things just as they are, Bhagavan;

བཙེམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

chom den khor che ne dir shek su sö!

I pray you come here with your retinue.

བཙེམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་བ་ལེགས།།

chom den dir ni jön pa lek

The Bhagavan is welcome here!

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྷན།།

**dak chak sö nam kal bar den**

We have such merit and good fortune.

བདག་གི་མཚོན་ཡོན་བཞེས་སྦྱང་དུ།།

**dak gi chö yön she le du**

We ask that you remain right here

འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

**di nyi du ni shuk su söl**

In order to accept our offerings.

རི་ལྟར་བཏུམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།།

**ji tar tam pa tsam gyi ni**

Just as all the gods offered ablution

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་བྱས་གསོལ་ལྟར།།

**lha nam kyi ni trü söl tar**

To the Buddha when he was born,

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་བ་ཡིས།།

**lha yi chu ni dak pa yi**

In the same way I offer ablution



དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་ལྷུས་གསོལ།།

de shin dak gi ku trü söl

With the pure water of the gods.

སྲབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས།།

sap jam yang pa lha yi gö

By offering with steadfast faith

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྟེས་ལ།།

mi kyö dor jey ku nye la

Soft, light, and delicate divine robes

མི་ཐུང་དད་བས་བདག་འབྱུལ་ན།།

mi che de pe dak bül na

To those with unshakeable vajra kayas,

བདག་ཀྱང་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་ཐོབ་ཤོག །

dak kyang dor jey ku top shok

May I, too, gain the vajra body.

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་པའི་ཚོགས།།

de le shen yang chö pay tsok

And furthermore, may there extend

རོལ་མོ་དབྱངས་སྣོན་ཡིད་འོང་ལྗན།།

röl mo yang nyen yi ong den

Clouds of attractive offerings,

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྲུལ་སེམས་བྱེད་བཞི།།

sem chen duk ngal sim je pay

With lovely tunes and harmonies,

སྤྱིན་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག

trin nam so sor ne gyur chik

That soothe all beings' sufferings.

# དམ་ཚིག་རྩི་ཚེ་འཛིན་བཟུངས་པ།

## THE MEDITATION OF SAMAYA VAJRA

༄༅། །རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་བད་

rang shen sem chen tam che kyi chi wor pe

Above my own and all sentient beings' heads,

ཟླ་ལ་གནས་པའི་རལ་གྱི་ཁྲི་སྤྱི་མཚན་བ་ལས།།

da la ne pay ral dri kham gi tsen pa le

on a lotus and moon, is a sword marked with KHAM (མི)

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་རྩི་རྩི་སྤྱི་

chom den de dam tsik dor je ku

From it arises the bhagavan Samaya

Vajra,

མདོག་ལྗང་གུ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་

dok jang gu shal chik chak nyi kyi

green in color with one face and two

arms



རལ་གྲི་དང་བྲིལ་བྱ་འཛིན་པས་རང་མཚུངས་ཀྱི་

ral dri dang dril bu dzin pe rang tsung kyi

holding a sword and bell and embracing

ཡུམ་དམ་ཚེག་སྒྲོལ་མ་ལ་འབྱུང་བ།

yum dam tsik dröl ma la khyü pa

the Mother Samaya Tara, who is just like him.

དོ་རྗེ་སྦྱིལ་ཁུང་དང་སེམས་དཔའི་འདུག་སྒྲངས་ཀྱིས་མཉམ་པར་སྦྱོར་བ།

dor je kyil trung dang sem pay duk tang kyi nyam par jor wa

They sit in the vajra and sattva postures, joined in absorption.

གཉིས་ཀའང་སྐྱེན་གསུམ་པ།

nyi ka'ang chen sum pa

Both have three eyes and a knot of dreadlocks,

རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན་དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་།

ral pay tor tsuk chen dar dang rin po che gyen ching

wear silks and jewelry,

ཡིད་ཅམ་ཁྲོ་བ།

yi tsam tro wa

and are slightly wrathful.

དོན་གྲུབ་གྱི་ཙོད་བན་གྱི་དབྱེལ་མ་གྲིན་སྣོད་གར་ཨོྲཱེ་ཨཱུྃ་དང་།

**dön drup kyi chö pen gyi tral drin nying gar om āḥ hūṃ  
dang**

He wears a crown of Amoghasiddhi. In his forehead, throat,  
and heart are OM ĀḤ HŪṂ,

ཐུགས་ཀར་རལ་གྱི་ཁྱིམ་མཚན་ས་ལས་འོད་འཕྲོས།

**tuk kar ral dri kham gi tsen pa le ö trö**

and in his heart center is a sword marked with KHAM that  
shines rays of light,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་

**chok chuy sang gye tam che**

inviting all the buddhas of the ten directions

དམ་ཚིག་དོ་རྗེའི་རྣམ་སར་ཨོྲཱེ་ས་མ་ཇཾཿ

**dam tsik dor jey nam par | om vajra samājah**

in the form of Samaya Vajra. OM VAJRA SAMĀJAḤ

རྫོགས་པོ་འོ་ཧྲཱེ་

JAḤ HŪṂ VAṂ HOḤ

བཅོམ་ལྷན་འདས་དམ་ཚིག་རྗེ་རྗེས་བདག་དང་

**chom den de dam tsik dor je dak dang**

Bhagavan Samaya Vajra, please cleanse and purify me

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་

**sem chen tam che kyi khor wa tok ma me pa ne**

and all sentient beings of the entire mass of bad karma,

བསགས་སའི་ལས་ངན་སྒྲིག་སྐྱིབ་ཉེས་ལུང་

**sak pay le ngen dik drip nye tung**

misdeeds, obscurations, wrongs, downfalls and stains

འི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**dri may tsok tam che jang shing dak par dze du söl**

that we have accumulated from beginningless samsara.

ཐུགས་ཀའི་ཁི་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་འཛགས།

**tuk kay kham le dü tsi gyün dzak**

From the KHAM in his heart flows amrita,

ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐུ་གང་།

**yap yum gyi ku gang**

filling the Father and Mother's bodies.

སྐྱོར་མཚམས་ནས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྐྱེ་བོར་ལྷགས།

**lor tsam ne dü tsi gyün bap chi wor shuk**

It streams from their union and enters me through the top of  
my head, cleansing and purifying my whole body.

ལུས་ཐམས་ཅད་བགྲུས་ཤིང་དག་ནས་སྤྲིག་སྐྱིབ་བག་ཆགས་དུད་ཁུའི་  
ནམ་པས་

**lü tam che trü shing dak ne dik drip bak chak dü khuy nam pe**

All misdeeds, obscurations, and imprints are purged from my  
body in the form of smoke

ཀང་པའི་མཐིལ་དང་གཤམ་གཅེའི་ལམ་ནས་ཐོན་པར་གྱུར་བར་བསམ་ཞིང་།

**kang pay til dang shang chi lam ne tön par gyur**

through my urethra, anus, and the soles of my feet.

Imagining this, recite:

ཨོྲཱཿཎི་ཧཱུྃ་པཌ་སྐྱེ་བྲ།

OM ĀḤ KHAḤ HŪḤ PHAṬ SVĀHĀ

བརྒྱ་སྟོང་བརྗེས་པའི་མཐའ།

100 or 1000 times.

བཅོམ་ལྡན་དམ་ཚིག་དྲི་རྩེ་ཡིས། །

**chom den dam tsik dor je yi**

Cleanse us, Bhagavan Samaya Vajra,

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉེས་ལྗང་གུན། །

**dak chak dam tsik nye tung kün**

Of all our wrongs and downfalls of samaya!

སྤོངས་ཤིག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་གུན། །

**jong shik dam tsik nyam chak kün**

Purge all our breakages and violations

དག་ཅིང་དམ་ཚིག་གཙང་བར་མཛོད། །

**dak ching dam tsik tsang bar dzö**

Of our commitments—purify samaya!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་

**ku sung tuk tsa wa dang yen lak gi**

We admit and confess all violations

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

**dam tsik nyam chak tam che töl lo shak so**

of the root and secondary samayas of body, speech, and mind.



དྲིག་པ་སྐྱིབ་པ་ཉེས་པ་སྣང་བ་བྱི་མའི་ཚོགས་

dik pa drip pa nye pa tung wa dri may tsok

Please cleanse and purify us of the entire mass of misdeeds,

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

tam che jang shing dak par dze du söl

obscurations, wrongs, downfalls, and stains.

སྤྱི་བོའི་ལྷ་རང་ལ་བསྟེམ།

chi woy lha rang la tim

*Think that:* The deity above my head dissolves into me,

ལུས་དྲངས་ཤེལ་ལྷ་བུར་གྱུར་པར་བསམ། །།

lü dang shel ta bur gyur

and my body becomes like pure crystal.

སའ་མཚན་ལི། །།

ལྷན་བཟུང་གི་ཏ་བཟུང་གི་བཟུན་ཀྱིས་མཛོན་ལམ་ལྷན་  
བ་ལྷ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་ཅེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།།

WORDS OF TRUTH FROM AN OCEAN  
OF VICTORIOUS ONES

A Prayer of Aspiration for the Teachings of the Eight  
Chariots of the Lineage of Accomplishment to Flourish

༄༅། །ན་མོ་བུ་རྒྱ་བཟུང་རྟ་ར་ཡེ།

NAMO BUDDHA VAJRADHARAYE

ཉིད་ནི་ཚད་མེད་སྤྱད་ལས་འཁྲུངས་ཞིང་

nyi ni tse me tuk kye le trung shing

Born of immeasurable altruistic motivation,

འདིའི་འདྲེན་ས་བཙུམ་ལྷན་སྐྱེ་གསུམ་བདག་ཉིད་ཅན། །

di dren pa chom den ku sum dak nyi chen

you are the guide for this realm, embodying the three kayas.

རབ་འབྲུམས་གདུལ་བྱའི་དབྱུང་ན་ས་བཟུང་དབང་སྤྱད།

rap jam dül jay wü na sa chuy wang chuk

Amidst the vast range of those to be guided

དང་ནི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་གྲངས་ལས་འདས། །

**dang ni de war shek pa drang le de**

are countless powerful lords of the tenth bodhisattva level  
and sugatas.

སྟོན་འཁོར་ཐ་མི་དད་པའི་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་

**tön khor ta mi de pay suk kuy kö pa**

This array of teacher and retinue, in no way different from  
one another,

ཆགས་ཐོགས་སྤངས་པའི་གསུང་བཅས་ཇི་བཞིན་དུ། །

**chak tok pang pay sung che ji shin du**

entails enlightened speech, free of impediment, in accord  
with which

འབད་མེད་སྟོས་བྲལ་ཚེས་སྐྱེ་འདུས་མ་བྱས་པ་

**be me trö dral chö ku dü ma je pa**

you spontaneously appeared as the son of Shuddhodana,<sup>1</sup> the  
sublime guide of unconditioned dharmakaya,

འདྲེན་མཚོག་ཟས་གཙང་སྲས་སུ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

**dren chok se tsang se su lhün gyi drup**

effortless and free of elaboration.

འཇི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་སྣང་བའི་རྣམ་བུང་

**chi me tse dang ye she nang way me jung**

The light of power emanated from the superb

གཟིགས་པ་གསུམ་ལས་འཕྲོས་པའི་དབང་གི་འོད། །

**sik pa sum le trö pay wang gi ö**

threefold vision of immortality and timeless awareness;

རྣམ་མཁོ་ཤར་རང་བྱུང་བརྒྱ་གོ་སར་ལས་

**dha na ko shar rang jung pema ge sar le**

you, the nirmanakaya youth, were miraculously born from  
the pollen bed

འབྲུངས་བརྒྱས་སྐྱེས་ཁྲིུ་སྤུལ་བའི་སྤྲ། །

**trung dzü kye khyeu trül pay ku**

of a naturally occurring lotus in Dhanakosha Lake.

སྐྱ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་རོལ་བས་སྣོད་ལྡན་ཀུན་དང་

**ku chik tsen gye röl pe nö den kün dang**

With the display of eight manifestations from your single  
form, you cared for all suitable recipients,

ཁྱད་པར་གངས་ལྗོངས་གདུལ་བྱའི་ཞིང་དུ་བཟུང་། །

**khye par gang jong düj jay shing du sung**

and especially those in the snow-bound realm of those to be  
guided.

ཨོ་རྒྱལ་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བས་མཉམ་མེད་བྱུབ་པའི་

**orgyen tso kye gyal we nyam me tup pay**

Victorious Lake-Born One of Oddiyana,<sup>2</sup> grant us your  
blessings

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་རྒྱས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་སྣོལ། །

**ten pa rin chen gye pay jin lap tsöl**

for the precious teachings of the unequaled Sage<sup>3</sup> to flourish!

གོང་མ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་མེས་དཔོན་གསུམ་དང་

**gong ma lha le bap pay me wön sum dang**

With the time being ripe, there appeared the three ancestral  
emperors,<sup>4</sup>

རྫོ་པོ་རྣམ་གཉིས་གཞན་དོན་དུས་སུ་སྐྱེ། །

**jo wo nam nyi shen dön dü su min**

whose predecessors descended from the gods' realm, and the  
two Jowos.<sup>5</sup>

ཕོ་བྲང་མར་པོ་བྲག་ཏུ་སློན་སློན་རྗེས་བྲན་

po drang mar po drak tu ngön mön je dren

The Indian abbot, the master, and the Buddhist emperor,<sup>6</sup>

མཁའ་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་རྣམ་གསུམ་ཞལ་འདྲོམས་བསམ། །

khen lop chö gyal nam sum shal dzom pe

coming together at the cliff of Red Palace by recalling their  
aspirations in previous lives,

མེས་པོའི་དམ་ཚོས་ཟབ་དགུ་སྐྱར་ཡང་

me poy dam chö sap gu lar yang

invited all facets of the sacred dharma of their forefathers

འབགས་པའི་ཡུལ་ནས་ཁ་བའི་རྫོངས་སུ་སྐྱབ་བྲངས་ཏེ། །

pak pay yül ne kha way jong su chen drang te

from the holy land<sup>7</sup> to the Land of Snows.

རྒྱལ་བསྐྱབ་ཉིན་བྲེད་སྲ་འགྲུར་ལོ་བཤ་

gyal ten nyin je nga gyur lo pen

Through the power of the blessings of the translators,  
scholars, emperor, and subjects in the Early Translation  
school,<sup>8</sup>

རྗེ་འབངས་བྱིན་མཐུས་ཟབ་གསང་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**je bang jin tü sap sang ten pa gye gyur chik**

may the most secret teachings, which illuminate the teachings  
of the Victorious One,<sup>9</sup> flourish!

དམ་ཚེས་བད་དཀར་ལུང་ཟིན་ལག་ན་

**dam chö pe kar lung sin lak na**

As prophesied in the *White Lotus Sutra of the Sacred Dharma*,

དོ་རྗེའི་རོལ་བ་ཁྲི་རལ་རྗེ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན། །

**dor jey röl pa tri ral je yi gyal si dzin**

the lord Tri Ralpa, an emanation of Vajrapani, took the throne.

རྒྱ་བོད་ལོ་བཅ་སྟུན་བྲངས་བྱི་མོ་བསྐྱངས་

**gya bö lo peṅ chen drang chi mo kyang**

With the invitation of Indian scholars working with Tibetan  
scholars, the later spread of the dharma was ensured,

བར་ལོག་སློན་བདུད་ལས་ནམ་རྒྱལ་སློན་སློན་སྟོབས། །

**bar lok mön dü le nam gyal ngön mön top**

emerging victorious over the demon of evil wishes.<sup>10</sup> Through  
the power of former aspirations,

འོ་ཅན་མཚན་ལུ་དཔོན་ལུས་སློག་རི་བའི་

**ö tsen khu wön lü sok ri way**

Atisha was invited by the uncle and nephew named Ö,<sup>11</sup> who  
risked life and limb,

ཨ་ཉི་ཤ་དང་སུ་བོ་ལུ་ཚོག་འབྲོམ་སོགས་དང་། །

**a ti sha dang tu bo khu ngok drom sok dang**

and with his main students Khu Tsöndrü Yungdrung, Ngok  
Lekpai Sherab, Dromtön Gyalwai Jungnay,<sup>12</sup> and others

འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྲས་གསུམ་གྱི་བཀའ་གདམས་

**jam yang yap se sum gyi ka dam**

he established the Kadam lineage that led to the three  
emanations of Mañjushri (father and sons).<sup>13</sup>

བརྒྱུད་བའི་བྱིན་མཚུས་དགའ་ལྡན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**gyü pay jin tü ga den ten pa gye gyur chik**

Through the power of their blessings, may the teachings of  
Gaden<sup>14</sup> flourish!

རྫོ་བའི་ལུང་བཞིན་འཁོན་གྱི་གདུང་འཛིན་

**jo woy lung shin khön gyi dung dzin**

In accord with the Lord's<sup>15</sup> prophecy, Könchok Gyalpo,<sup>16</sup>



དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་པོས་གཙང་དུ་ས་སྐྱའི་གཙུག་ལག་བཞེངས། །

**kön chok gyal pö tsang du sa kyay tsuk lak sheng**

holder of the Khön family line, founded the temple of Sakya.

གསང་སྤྲུལ་གྱི་འགྲུར་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་ལམ་

**sang ngak chi gyur shing ta chen po lam**

The five elders<sup>17</sup> were masters of this major approach of the  
later spread of the secret mantra tradition,

རྫོང་དགུ་དང་འབྲས་བུའི་མངའ་བདག་གོང་མ་ལྷ། །

**kor gu dang dre buy nga dak gong ma nga**

with the nine cycles of the path and its fruition.

མདོ་ལ་གཡག་གཞོན་སྤྲུལ་ལ་རྒྱལ་བཟང་

**do la yak shön ngak la gyal sang**

The teachings are those of the two sutra tradition scholars,  
Yaktön Sangye Pal and Rendawa Zhönnu Lodrö; the two  
tantra tradition scholars, Künga Gyaltsen and Ngorchen  
Künga Zangpo;

གཉིས་ཀར་གོ་བླུ་གོ་སྤྲུལ་གྱི་བསྟན་བཅས་སྐྱེ་བ། །

**nyi kar go shāk sok kyi ten pa sa kya pa**

and the two scholars of both, Gorampa Sönam Senge and  
Serdok Panchen Shakya Chokden.

ངོར་པ་ཚར་པ་གསུམ་དུ་གྲགས་པའི་

**ngor pa tsar pa sum du drak pay gyü pay**

Through the power of the blessings of the renowned threefold  
lineages—

བརྒྱན་པའི་བྱིན་མཐུས་ལམ་འབྲས་བུ་སྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**jin tü lam dre ten pa gye gyur chik**

Sakyapa, Ngorpa, and Tsarpa<sup>18</sup>—may the teachings of  
Lamdre<sup>19</sup> flourish!

བཀའ་བབས་བཞི་ཡི་གདམས་ཟབ་ཏྟོགས་པ་

**ka bap shi yi dam sap tok pa**

Tilopa unlocked the treasury of secrets he received from  
Vajradhara

ཉི་ལོ་བ་ཡིས་རྫོ་རྗེ་འཆང་ལས་གསང་མཛོད་ཁྲོལ། །

**tai lo pa yi dor je chang le sang dzö tröl**

and realized the profound instructions of the four personal  
transmissions.<sup>20</sup>

པཎ་ཆེན་ནུ་རོའི་རྒྱན་ལུང་མན་ངག་མར་པའི་

**pan chen nā roy gyü lung men ngak mar pay**

The tantras, explanatory commentaries, and pith instructions  
from the great scholar Naropa

ཐུགས་བརྒྱན་བཤད་སྐྱབ་ཀ་ཆེན་བཞི་ལ་གདམས། །

**tuk chü she drup ka chen shi la dam**

were the vital essence of Marpa's enlightened mind, which he imparted to the four great pillars of study and practice.<sup>21</sup>

ཡང་ཟབ་མི་ལའི་ཐུགས་སྲས་ལྷ་འོད་གཞོན་ལུང་།

**yang sap mi lay tuk se da ö shön nur**

The most profound teachings passed to Candraprabha Kumara,<sup>22</sup> Mila's heart son,

བཀའ་བྲལ་ཚུ་བོ་གཅིག་འདྲེས་དུས་མཁྱེན་སོགས། །

**ka chak chu wo chik dre dü khyen sok**

who united the two mainstream traditions of Kadampa and Mahamudra.

བརྒྱན་འཛིན་ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་རྣམས་ཀྱི་

**gyü dzin che shi chung gye nam kyi**

Through the power of the blessings of Düsüm Khyenpa and others,

བྱིན་མཐུས་མར་བ་བཀའ་བརྒྱད་བསྟན་བ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**jin tü mar pa ka gyü ten pa gye gyur chik**

upholders of the four elder and eight younger lineages, may the teachings of Marpa Kagyü flourish!

ནལ་འབྱོར་དབང་ཕུག་གཙོ་མོ་ནི་

**nal jor wang chuk tso mo ni**

Led by thirteen exalted ones—

གུ་མ་དང་སུ་ཁ་སིདྷི་ཁྱེད་འཕགས་བཅུ་གསུམ་དབུས། །

**gu ma dang su kha siddhi khye pak chu sum ü**

foremost among them the powerful yoginis Niguma and  
Sukhasiddhi—

མཁས་གྲུབ་བརྒྱ་དང་ལྗེ་བཅུ་ཉེ་མདོ་སྤྲུགས་

**khe drup gya dang nga chuy do ngak**

one hundred and fifty learned and accomplished masters  
filled Khyungpo Naljor's mindstream

བཤད་སྒྲུབ་བཅུད་ཀྱིས་ཁྱེད་པོ་ནལ་འབྱོར་བྱུགས་རྒྱུད་གཏམས། །

**she drup chü kyi khyung po nal jor tuk gyü tam**

with the vital essence of the theory and practice of sutra and  
tantra.

གཡས་རུ་ཤངས་ཀྱི་གདན་སར་སྤྱི་ཕྱི་ཉེ་

**ye ru shang kyi den sar nga chi**

At his seat in Yeru Shang, the six primary masters, earlier  
and later,

སློབ་གཙོ་བླ་མ་དང་མཁས་གྲུབ་གསུམ་གྱིས་དར་བར་མངོན། །

**lop tso druk dang khe drup sum gyi dar war dze**

and the three learned and accomplished ones spread these teachings.

ལམ་ཟབ་འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུག་མེད་

**lam sap dre bu chi me chuk me**

Through the blessings of the profound path and the fruition of unerring immortality,

འབྲི་མཐུས་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**jin tü shang pa ka gyü ten pa gye gyur chik**

may the teachings of the Shangpa Kagyü flourish!

དོན་དམ་སྟོང་ཉིད་གྲུབ་པའི་ནལ་འབྱོར་

**dön dam tong nyi drup pay nal jor**

Kamalashila, who became the repository of the profound instructions

ང་བཞིའི་གདམས་ཟབ་སྟོན་གྱུར་ཀ་མ་ལ་ཤེ་ལ། །

**nga shi dam sap nö gyur ka ma la shi la**

of fifty-four yogins who had realized the ultimate truth of emptiness,

ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་པ་ཅིག་དམ་པ་

**kha way jong su pa chik dam pa**

was renowned in the Land of Snows as Pachik Dampa  
Sangye.<sup>23</sup>

སངས་རྒྱལ་ཞེས་གྲགས་སྤྱིང་ཁ་བ་དང་ཁྲི་ཚང་པ། །

**sang gye she drak ling kha wa dang tro tsang pa**

Lingkawa, Trotsangpa, Yarlung Mara Serpo, Kyotön,<sup>24</sup>

མྱ་སེར་རློ་སྟོན་མ་སོ་ཀེ་དང་མ་ཅིག་ལབ་སྟོན་

**ma ser kyo tön ma so kaṃ dang ma chik lap drön**

Magon Chökyi Sherab, Sochung Nyönpa Gendün Bar,  
Kamtön Yeshe Gyaltzen,<sup>25</sup> Machik Labdrön,<sup>26</sup>

ལ་སོགས་རྒྱ་བོད་སྟོབ་བརྒྱད་བསྐྱེད་ས། །

**la sok gya bö lop gyü kyang**

and others maintained the lineage of his spiritual  
descendants.

དམ་ཚེས་གཅིད་ཡུལ་ཟབ་མའི་ཅུ་བརྒྱད་

**dam chö chö yül sap moy tsa gyü**

Through the blessings of the root and lineage lamas

ལྷ་མའི་བྱིན་མཐུས་ཞི་བྱེད་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

**la may jin tü shi je ten pa gye gyur chik**

of the profound and holy dharma of Chödyul, may its  
teachings flourish!

ལྷ་མེད་རྒྱུད་གྱི་རང་བྱུང་དགྱིལ་འཁོར་གསུང་

**la me gyü kyi rang jung kyil khor sung**

Due to the naturally occurring mandala of unsurpassable  
tantra and the enlightened speech it entails,

དང་བཅས་པས་རིགས་ལྡན་རྗེ་ཡི་རྟོགས་གྲོལ་མཉམ། །

**dang che pe rik den je yi tok dröl nyam**

realization and freedom were simultaneous for the Kulika  
kings.

ལེུ་གཅིག་རྒྱ་ཁྲི་དང་ཉིས་སྟོང་དོན་

**le u chik tu tri dang nyi tong dön**

The very essence of all tantric sources is a single chapter in  
twelve thousand verses,

ཀུན་འདུས་པ་ཅ་རྒྱུད་ཡོངས་གྱི་སྟོང་པོ་ཉིད། །

**kün dü pa tsa gyü yong kyi nying po nyi**

in which all meanings are condensed.

སྒ་བར་བྱི་བརྒྱད་དོལ་པོ་པ་དང་རྒྱ་ར་རྣ་ཐའི་

**nga bar chi gyü döl po pa dang ta ra na tay**

The early, middle, and later Jonang lineages passed through  
Dolpopa<sup>27</sup> and Taranatha.<sup>28</sup>

རྫོན་པ་བརྒྱད་པའི་བྱིན་མཐུ་ཡིས། །

**jo nang gyü pay jin tu yi**

Through the power of their blessings

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་བཞི་རྣམ་དག་

**shi lam dre bu nang shi nam dak**

may the teachings of the Six Methods of Union (Jordruk)—

དམ་ཚེས་རྫོར་བ་དུག་གི་བསྟན་པ་རྒྱས་ལྷུང་ཅིག །།

**dam chö jor wa druk gi ten pa gye gyur chik**

the sacred dharma of the four pure visions of ground, path,  
and fruition—flourish!

དུས་ཞབས་པ་གླི་ཚོད་ཚང་པ་ལས་

**dü shap pakshi gö tsang pa le**

For Orgyenpa,<sup>29</sup> realization became evident through the  
many profound instructions he received



གདམས་ངག་ཟབ་རྒྱུ་རྟོགས་པ་མངོན་གྲུང་ཨོ་རྒྱན་པ། །

**dam ngak sap guy tok pa ngön gyur orgyen pa**

from Kalacakrapada,<sup>30</sup> Karma Pakshi,<sup>31</sup> and Götsangpa.<sup>32</sup>

འུབ་ཕྱོགས་རྣམ་མ་སྤུང་མཁའ་འགྲོ་

**nup chok dhū ma tā lar khandro**

In accord with the prophecies of four dakinis,

བཞི་ཡི་ལུང་གིས་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་དངོས་སུ་མངའ། །

**shi yi lung gi nal jor ma dang ngö su jal**

he actually met with Vajrayogini in the western land of  
Dhumatala.

ཐ་མལ་ལུས་ཀྱི་དག་པ་ཅ་རྒྱུང་གནད་ཀྱིས་

**ta mal lü kyi dak pa tsa lung ne kyi**

Through the key points of subtle channels and energies—the  
pure aspects of the ordinary body—

གཞི་འབྲས་རོ་སྟོམས་མཁར་ཅུ་ལྷ་སེང་དང་། །

**shi dre ro nyom khar chu da seng dang**

the ground and fruition were of equal taste for Kharchu and  
Daseng;<sup>33</sup>

འབྲེལ་མཛད་སློབ་དཔོན་བཞི་ལ་སོགས་པའི་

**drel dze lop pön shi la sok pay**

Through the blessings of these masters, the four teachers who  
composed commentaries,

བྱིན་རྒྱབས་མཐུ་ཡིས་བསྟེན་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།

**jin lap tu yi nyen drup ten pa gye gyur chik**

and others, may the teachings of Nyendrup (Approach and  
Accomplishment) flourish!

མད་བྱུང་ཐུགས་བསྐྱེད་དུས་སུ་སློན་པ་

**me jung tuk kye dü su min pa**

With their superb motivation maturing in a timely manner,  
great beings—

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

**ten dzin kye chen gendün pak pay tsok dang che**

together with the hosts of the noble sangha—uphold the  
teachings.

གང་གི་མཛད་བཟང་བསྟན་པའི་གསོས་སུ་

**gang gi dze sang ten pay sö su**

Their noble deeds nurture the teachings,

འགོ་ལ་སློན་གྲོལ་ལེགས་རྒྱ་མཐའ་དག་སྐྱབ་བཞིན་དུ།

**dro la min dröl lek gu ta dak drup shin du**

ensuring limitless excellence of all kinds to bring beings to  
spiritual maturity and liberation.

ཕྱགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་ཏུ་བཞུགས་པའི་

**chok kyi khor lor tak tu shuk pay**

With the great lion's roar of the words of truth spoken by an  
ocean of victorious ones,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་སེངྒེའི་སྐྱ་ཚེན་པོས།།

**gyal wa gya tsoy den tsik sen gey dra chen pö**

who abide constantly in an ongoing way in every direction,

བར་ཚད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་རྣམ་

**bar che dü shi yül le gyal te nam**

may manifold enlightened activities permeate to the limits of  
space,

མང་སློན་ལས་མཁའ་མཐའ་བྱབ་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**mang trin le kha tar khyap ching gye gyur chik**

bringing victory in battle with the obstacles of the four  
maras!

ཅེས་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་། ཡང་སྤིང་སྐྱབ་  
བརྒྱད་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་། དེ་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཞབས་  
པད་བརྟན་པ་དང་། འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་རྒྱས་ཤིང་། དད་ལྡན་གཏུལ་བྱ་ཡོངས་  
གྱི་བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འབྲུབ་པ་དང་། འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱང་ཏུ་མི་མཐུན་ཉེར་  
འཚའི་རིགས་ཞི་ནས་བདེ་སྲིད་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པའི་གསོས་སུ་སྦྱོན་ཏེ། བསྟན་  
རྒྱས་སྟོན་ལམ་ཞབས་བརྟན་དང་འབྲེལ་བ་འདི་བཞིན་གོ་ཆེ་སྐར་ཆེན་མཚོག་སྐྱུལ་གྱིས་  
བསྐྱུལ་བ་དང་། རང་ཉིད་ལྷག་བསམ་དག་པའི་སྟོན་པ་འཕགས་ལུལ་གདན་ས་དཔལ་སྐྱེད་ས་  
ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྲིད་དུ་རྒྱ་ཆེན་བཀའ་མཛོད་ཆེན་མོའི་དབང་ལུང་སྤེལ་བའི་  
སྐབས་ཀྱན་ཉིང་ཏུ་འི་སི་ཏུ་པས་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་  
པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། སང་མཚན་ལོ།

Thus, it is my aspiration that the teachings of the three spiritual approaches taught by the incomparable Munindra,<sup>34</sup> and the teachings of their very quintessence—those of the eight great chariots of the lineages of accomplishment—flourish; that the holy ones who uphold these teachings live long; that the communities of the sangha, the hosts of spiritually advanced practitioners, grow; that the goals of the faithful who are to be guided be realized in accord with the dharma; and that in all worlds any kind of counterproductive and harmful conditions be pacified, while happiness and wellbeing be restored like that enjoyed in the golden age of the past. This prayer of aspirations for the spread of the teachings, which includes a prayer for longevity, was composed at the request of the sublime incarnation Goche Garchen Tulku, and out of my own pure altruistic motivation. This aspiration was made by me, the Kenting Tai Situpa, at my seat of Palpung Sherab Nampar Gyalway Ling in the holy country of India, during the time

I was transmitting the empowerments and oral transmissions for the *The Treasury of Extensive Teachings*.<sup>35</sup> I pray that the victorious ones and their heirs grant their blessings that this aspiration be realized just as intended! Sarvamangalam!

*Translated by Chökyi Nyima, 2023.*

## NOTES

1. Buddha Shakyamuni, son of King Shuddhodana.
2. Guru Rinpoche.
3. The Buddha.
4. Songtsen Gampo, Trisong De'utsen, and Tritsuk Detsen.
5. Two statues of the Buddha, brought to Tibet in the 7th century CE by two wives of Emperor Songten Gampo as part of their dowries: Jowo Shakyamuni, brought from Tang dynasty China by Princess Wenchen Konjo and installed at the main temple in Lhasa; and Jowo Mikyö Dorje, brought from Nepal by Princess Bhrikuti.
6. Shantarakshita, Guru Rinpoche, and Trisong De'utsen (also known as Tri Ralpachen).
7. India.
8. Nyingma.
9. Buddha Shakyamuni.
10. Emperor Tri Ralpachen (9th century CE) was assassinated by his brother, Langdarma, who ruled briefly but virtually eliminated Buddhism in central Tibet. After Langdarma's assassination, a slow process began of reintroducing the Buddhist teachings, which developed into the "later spread" of the dharma in Tibet.
11. Lha Lama Yeshe Ö, the king of Guge in western Tibet, and his nephew and successor Jangchub Ö were responsible for inviting Atisha to Tibet. Yeshe Ö died in the prison of the Nepalese king of Garlok on his way to invite Atisha personally.

12. Khu Tsöndrü Yungdrung, Ngok Lekpai Sherab, and Dromtön Gyalwai Jungnay were the three principal students of Atisha.
13. Tsongkhapa Lobzang Drakpa and his two principal students, Khedrup Je Gelek Palzang and Gyaltsap Je.
14. An alternative name for the Geluk school.
15. Atisha.
16. Khön Könchok Gyalpo founded the first Sakya monastery in 1073 CE.
17. These five early masters of the Sakya tradition are Sached Kunga Nyingpo, his son Sönam Tsempo, his brother Jetsün Drakpa Gyaltzen po, their nephew Sakya Pandita Kunga Gyaltzen po, and his nephew Drogön Chögyal Pakpa.
18. The Ngorpa branch of the Sakya school was founded by Kunga Zangpo; the Tsarpa branch was founded by Tsarchen Losal Gyatso.
19. “The Path and its Fruition.” The core teachings of the Sakya school, based on the *Hevajra Tantra*.
20. The transmissions of illusory body, dream yoga, luminosity, and tummo.
21. Ngok Chöku Dorje, Tsurtön Wanggi Dorje, Metön Tsönpo Sönam Gyaltzen, and Milarepa Zhepa Dorje.
22. This is a reference to Lord Gampopa, who was a rebirth of the Indian householder Chandraprabha Kumara, who requested that the Buddha Shakyamuni teach the *Samadhiraja Sutra*.
23. Dampa Sangye, also named Kamalashila, died in 1117 CE.
24. Yarlung Mara Serpo and Kyotön Sönam Lama were students taught by Dampa Sangye on the third of his five visits to Tibet.

25. Magon Chökyi Sherab (b. 1055 CE), Sochung Nyönpa Gendün Bar (1062–1128 CE), and Kamtön Yeshe Gyaltzen (d. 1119 CE) were students taught by Dampa Sangye on his fourth visit to Tibet, and the first figures in three distinct lineages of the “Middle Transmission” of Zhije.
26. Machik Labdrön (1055–1149 CE).
27. Dolpopa Shearab Gyaltzen (1292–1361 CE) was a major figure in the Jonangpa school and the *shentong* interpretation of emptiness.
28. Jonang Jetsün Taranatha (1575–1634/5 CE) was another major Jonangpa master and *shentong* proponent.
29. Orgyenpa Rinchen Pal (1229–1309 CE).
30. Kalacakrapada the Elder and Younger were among the original lineage gurus of the Dro lineage of Kalacakra in which Orgyenpa trained.
31. Karma Pakshi, the second Karmapa (1229–1309 CE).
32. Götsangpa Gönpo Dorje (1189–1258 CE) was one of the early founders of the Drukpa Kagyü tradition.
33. Rinpoche Kharchupa Dawa Senge were principals students of Orgyenpa Rinchen Pal.
34. “Lord of Sages.” Another name for the Buddha Shakyamuni.
35. That is, the collected writings of Jamgön Kongtrul.



# COPYRIGHTS



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL  
Kagyupa International Monlam Trust  
Sujata Bypass, Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

Translation of *Blessing the Ground* and *The Meditation of Samaya Vajra*:  
Khenpo David Karma Choephel

Translation of *Words of Truth from an Ocean of Victorious Ones*:  
Chökyi Nyima

Cover and Layout: Beata Tashi Drolkar

First eBook edition: December 2023



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](https://www.dharma-treasure.com/), which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje.



正法寶藏  
Dharma Treasure